

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 8: Pass d'Alvra : inventaire des voies de communication historiques = Albulapass : Inventar historischer Verkehrswege = inventario delle vie di comunicazione storiche = inventory of historic traffic routes

Artikel: Filisur

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773263>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



20

Engadiner Häuser mit Rundbogeneinfahrt, tiefliegenden Fenstern und zum Teil schmiedeeisernen Fensterkörben und originellen Erkern prägen das Strassenbild von Filisur. Hauskanten und Fenstereinrahmungen sind wie im Engadin mit Sgraffiti geschmückt

Des maisons engadinaises avec entrée en arche, encorbellements originels, fenêtres en enfoncement garnies de fer forgé, caractérisent l'aspect de la rue à Filisur. Comme toujours en Engadine, les angles des maisons et les encadrements de fenêtres sont ornés de sgrafittes

20

I vicoli di Filisur sono caratterizzati dalle case engadinese con i tipici portoni ad arco a tutto sesto, i bovindi aggettanti e le finestre munite dei cestelli, in parte in ferro battuto, per i fiori. Come in Engadina, gli angoli degli edifici e gli stipiti delle finestre sono decorati con una serie di graffiti

Engadine houses with round arched entrances, deep-set windows and often with wrought-iron window grilles and original oriels characterize the streets of Filisur. The corners of the houses and the window openings are decorated with sgraffito designs, as in the Engadine

21 Bis zum Bau der Bahn-
verbindung von Chur über
Tiefencastel ins Albulatal
und weiter nach Samedan
bestand eine starke wirt-
schaftliche und kulturelle
Bindung der Ortschaften Fi-
lisur und Bergün ans Enga-
din. Bedingt durch den Ver-
kehr des 20. Jahrhunderts
orientiert sich die Bevölke-
rung heute eher gegen Nor-
den, der Passübergang
wird zudem im Winter ge-
schlossen. Deshalb ver-
schwand auch das Romani-
sche fast ganz.
Filisur (unser Bild) ist zen-
tral gelegen, an der Gabe-
lung der ehemaligen Wege
und der Bahn Tiefencastel-
Davos beziehungsweise
ins Albulatal. Dies hat auch
eine entsprechend vielfälti-
ge Erwerbsstruktur und
günstige Bevölkerungsent-
wicklung zur Folge

21 Jusqu'à ce que le che-
min de fer eût relié Coire à
l'Albula puis à Samedan, les
localités de Filisur (notre il-
lustration) et de Bergün
étaient économiquement
et culturellement étroite-
ment liées à l'Engadine.
Les voies de communica-
tion du XX^e siècle les ratta-
chent maintenant au Nord;
le col est fermé en hiver

21 Prima della costruzione
del collegamento ferrovia-
rio da Coira per la valle del-
l'Albula e Samedan attra-
verso Tiefencastel, le locali-
tà di Filisur (nella foto) e
Bergün dipendevano eco-
nomicamente e cultural-
mente dall'Engadina. Le
correnti di traffico del ven-
tesimo secolo hanno reso
più saldi i legami della po-
polazione con le regioni al
nord; d'inverno la strada del
passo è chiusa ed anche la
lingua romancia è quasi del
tutto scomparsa

21 Up to the time when
the railway was built from
Chur via Tiefencastel to the
Albula Valley and on to
Samedan, the villages of
Filisur (shown here) and
Bergün had close economic
and cultural connections
with the Engadine. Twen-
tieth-century communica-
tions then created a
stronger link with the north,
the pass was closed in
winter and for a time the
Romansh language practi-
cally died out

